

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Wróciłem na Syjon* i zamieszkam w Jerozolimie. Jerozolima będzie nazwana** miastem wierności, a góra JAHWE Zastępów górą świętą. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Powróciłem na Syjon, zamieszkam w Jerozolimie. Jerozolima będzie nazwana miastem wierności, a góra JAHWE Zastępów górą świętą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Wróciłem na Syjon i zamieszkam w Jerozolimie; a Jerozolima będzie nazwana Miastem Wiernym, a góra JAHWE zastępów — Górą Świętą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Nawróciłem się do Syonu, i mieszkam w pośród Jeruzalemu, aby Jeruzalem zwano miastem wiernem, a górę Pana zastępów, górą świętobliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Wróciłem się do Syjona a mieszkać będę w pośrodku Jeruzalem i będzie nazwane Jeruzalem Miastem prawdy, a góra Pana zastępów, Górą poświęconą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Powrócę znowu na Syjon i zamieszkam znowu w Jeruzalem. I znowu Jeruzalem nazwą Miastem Wiernym, a górę Pana Zastępów - górą świętą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Wróć na Syjon i zamieszkam w Jeruzalemie. Jeruzalem znów będzie nazwane grodem wiernym, a góra Pana Zastępów górą świętą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Powrócę na Syjon i zamieszkam pośrodku Jerozolimy. Jerozolima będzie nazwana Wiernym Miastem, a góra JAHWE Zastępów – Świętą Górą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Wróć na Syjon i zamieszkam w Jerozolimie. Jerozolima będzie nazwana Miastem Wiernym, a góra JAHWE Zastępów - Górą Świętą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: Powracam na Syjon i za siedzibę swą obieram znowu Jerozolimę; Jerozolima nazwana będzie "miastem wiernym", a góra Jahwe Zastępów - "góram świętą".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: І Я повернуся до Сіону і поселюся посеред Єрусалиму, і Єрусалим назветься містом правди і горою Господа Вседержителя, святою горою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tak mówi WIEKUISTY: Wracam do Cyonu i zamieszkam w Jeruszałaim. Jeruszałaim będzie nazwane wiernym miastem, a góra WIEKUISTEGO Zastępów – świętą górą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Tak powiedział JAHWE: 'Powrócę na Syjon i będę przebywał pośrodku Jerozolimy; i Jerozolima z całą pewnością będzie zwana miastem wierności wobec prawdy, a góra JAHWE Zastępów – górą świętą'".

¹⁾ <x>330 43:1-5</x>; <x>440 1:8</x>

²⁾ <x>290 62:2-4</x>; <x>330 48:35</x>

